

Regolamento per l'utilizzo e l'accesso al campo sportivo "Confluenza"

PARTE PRIMA

A - NORME GENERALI

1. Il campo sportivo "Confluenza" è riservato al gioco del calcio e alle altre attività motorio-sportive compatibili con la tipologia dell'impianto.
2. Qualora il campo si renda impraticabile per ragioni meteorologiche (abbondanti piogge, grandinate, nevicate, ecc....) o per ragioni tecniche (lavori di sistemazione) sarà sospeso l'uso del campo per gli allenamenti.
3. E' vietato l'ingresso al campo ai/alle minori di anni 14 se non sono accompagnati da persona maggiorenne che ne assuma la responsabilità.
4. La struttura e le attrezzature devono essere rispettate e salvaguardate nella maniera più completa ed attenta. Ogni danno o malfunzionamento delle strutture dovrà essere tempestivamente comunicato al Servizio Sport o al personale di servizio.
5. L'Amministrazione Comunale ed il personale addetto non rispondono di eventuali ammanchi o furti che dovessero essere lamentati dagli/dalle utenti degli impianti e ugualmente non rispondono degli eventuali danni che agli utenti od a terzi possono comunque derivare durante le attività sportive scolastiche ed extrascolastiche, sportive ed agonistiche.
6. Gli/Le utenti sono tenuti/e, prima dell'inizio dell'attività sportiva, a segnalare agli addetti all'impianto ogni e qualsiasi impedimento o inconveniente che possa causare pericolo.
7. E' fatto espresso divieto agli/alle utenti di manomettere o variare qualsiasi impianto. Ogni allacciamento, anche a carattere provvisorio, deve essere autorizzato dal Responsabile Comunale e/o dagli addetti all'impianto.
8. Nei locali dei servizi e sul campo è severamente **VIETATO FUMARE**.
9. Il personale addetto all'impianto è tenuto a far rispettare le suindicate norme d'uso.

Benutzerordnung für den Sportplatz „Passermündung“

ERSTER ABSCHNITT

A – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Der Sportplatz „Passermündung“ ist dem Fußballspiel und sonstigen Bewegungsübungen und sportlichen Aktivitäten, die mit der Beschaffenheit der Anlage vereinbar sind, vorbehalten.
2. Sollte der Sportplatz aus Witterungsgründen (starker Regen, Hagel, Schneefall usw.) oder aus technischen Gründen (Umgestaltungs- oder Aufräumarbeiten) unbetretbar sein, wird seine Nutzung als Trainingsplatz ausgesetzt.
3. Minderjährigen unter 14 Jahren ist der Zugang zum Sportplatz untersagt, wenn sie nicht in Begleitung einer volljährigen Person sind, die die Verantwortung für sie übernimmt.
4. Die gesamte Einrichtung samt ihrer Ausstattung ist mit größter Gewissenhaftigkeit und Achtsamkeit zu benutzen. Jeglicher Schaden und jegliche Fehlfunktion der Anlagen müssen der Dienststelle für Sport oder dem diensthabenden Personal umgehend gemeldet werden.
5. Weder die Stadtverwaltung noch das Personal, das für den Sportplatz zuständig ist, haftet für etwaige Verluste oder Diebstähle, die von den BenutzerInnen der Anlagen beklagt werden. Ebenso wenig haften sie für etwaige Schäden, die den NutzerInnen oder Dritten während der schulischen und außerschulischen Sport- und Leistungssport-Aktivitäten wie auch immer entstehen.
6. Die BenutzerInnen der Anlagen sind verpflichtet, dem zuständigen Personal vor Beginn ihrer sportlichen Betätigung jedes Hindernis oder jeden Zwischenfall welcher Art auch immer zu melden, wenn dadurch eine Gefahr entsteht.
7. Es ist ausdrücklich verboten, die Anlagen zu beeinträchtigen oder zu verändern. Jeder Anschluss, auch provisorischer Natur, muss von der verantwortlichen Person der Stadtverwaltung und/oder vom Sportplatzpersonal genehmigt werden.
8. In den Bädern und auf dem Sportplatz ist das **RAUCHEN** strengstens **VERBOTEN**.
9. Das für den Sportplatz zuständige Personal ist verpflichtet, die Beachtung dieser Benutzungsregeln



sicherzustellen.

PARTE SECONDA

ART.1 – Il campo sportivo comunale "Confluenza", sito in via Lido è riservato a:

- partite ufficiali di calcio;
- allenamenti di calcio;
- attività motorio-sportive compatibili con la tipologia dell'impianto.

ART.2 - Gli orari per l'accesso all'impianto sportivo, fatte salve le competizioni ufficiali, e le manifestazioni autorizzate dal Comune di Merano, sono fissati come segue:

ORARIO ESTIVO (dal 15.04 al 30.09) dalle ore 8:00 alle ore 22:00;

ORARIO INVERNALE (dal 01.10 al 14.04) dalle ore 8:00 alle ore 20:00.

ART.3 - Chi intende ottenere l'uso del Campo sportivo comunale "Confluenza", per i fini di cui all'art. 1, è tenuto a presentare, almeno 15 gg. prima della data della manifestazione o dell'inizio degli allenamenti, domanda scritta all'Amministrazione comunale.

In caso di manifestazioni, dopo aver ottenuto l'autorizzazione l'utente deve espletare tutte le modalità amministrative e legali inerenti e deve munirsi di tutte le autorizzazioni prescritte dalle vigenti disposizioni in materia per l'effettuazione della manifestazione. Dovrà altresì provvedere, a sua cura e spese, al servizio medico-sanitario sia per gli/le atleti/atlete quanto per il pubblico.

ART.4 - Coloro che abbiano ottenuto la concessione in uso del Campo Sportivo Comunale "Confluenza", debbono versare il canone previsto dal tariffario entro 5 gg. dal ricevimento di avviso di pagamento. Il mancato pagamento dei canoni stabiliti comporta l'esclusione dell'insolvente da ogni ulteriore concessione, salvo il recupero di quanto dovuto.

ART.5 - Il concessionario si obbliga ad usare l'impianto, di cui al presente regolamento, con tutte le cautele necessarie, in rapporto alla manifestazione o alla tipologia di allenamento, per evitare danni di qualsiasi genere; terrà comunque sollevato ed indenne il Comune da ogni e qualsiasi responsabilità, interamente e senza riserve ed eccezioni, per danni che dovessero derivare dall'uso dell'impianto a persone, anche terzi, o cose, tanto all'interno quanto all'esterno e quindi risarcirà i danni che dovessero verificarsi in conseguenza ed in dipendenza della

ZWEITER ABSCHNITT

ARTIKEL 1 – Der kommunale Sportplatz „Passermündung“ in der Schwimmbadstraße dient insbesondere für:

- offizielle Fußballspiele;
- Fußballtraining;
- Turn- und Sportübungen, die mit der Art der Anlage vereinbar sind.

ARTIKEL 2 – Außer bei offiziellen Fußballspielen sowie bei Veranstaltungen, die von der Stadtverwaltung genehmigt werden, gelten für den Passermündung-Sportplatz folgende Öffnungszeiten:

In der WARMEN JAHRESZEIT (vom 15. April bis zum 30. September) Zugang von 8:00 Uhr bis 22:00 Uhr.

In der KALTEN JAHRESZEIT (vom 1. Oktober bis zum 14. April) Zugang von 8:00 Uhr bis 20:00 Uhr.

ARTIKEL 3 - Wer den Gemeindeparkplatz „Passermündung“ für die unter Art. 1 angeführten Zwecke nutzen möchte, muss mindestens 15 Tage vor der Veranstaltung oder vor dem Trainingsbeginn einen schriftlichen Antrag bei der Stadtverwaltung stellen.

Bei Veranstaltungen muss die Benutzerin oder der Benutzer nach Erhalt der Genehmigung alle diesbezüglichen behördlichen und rechtlichen Formalitäten erledigen und alle von den geltenden Bestimmungen zur Austragung der Veranstaltung vorgeschriebenen Genehmigungen einholen. Außerdem muss sie/er selbst und auf eigene Kosten für den medizinischen Dienst für die AthletInnen sowie für das Publikum sorgen.

ARTIKEL 4 - Wer die Benutzungsgenehmigung für den Gemeindeparkplatz „Passermündung“ erhält, muss die im Preisverzeichnis vorgesehene Benutzergebühr innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der Zahlungsaufforderung entrichten. Die Nichtbezahlung der festgelegten Gebühren führt zum Ausschluss aus jeder weiteren Gewährung und zur Eintreibung des ausstehenden Betrags.

ARTIKEL 5 - Der Konzessionsinhaber verpflichtet sich bei der Nutzung der Anlage alle Sorgfalt zu verwenden, die je nach Sportveranstaltung oder Training geboten scheint, um allfällige Schäden zu vermeiden. Er entbindet auf jeden Fall die Stadtgemeinde ausnahms- und vorbehaltlos von jeder Haftung für sämtliche Sach- oder Personenschäden, die auch Dritten aus der Nutzung der Anlage sowohl im Innen- auch im Außenbereich entstehen sollten. Somit wird der Konzessionsinhaber alle Schäden ersetzen, die vor, während und nach der Nutzung der



concessione da chiunque e comunque provocati prima, durante e dopo l'utilizzo dell'impianto medesimo.

L'ammontare di eventuali danni alla struttura sarà accertato ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione Comunale. L'eventuale ripristino delle strutture dovrà essere effettuato immediatamente dopo la fine della manifestazione per la quale è stato concesso l'uso dell'impianto.

Il Comune dovrà essere risarcito di ogni eventuale danno residuo non riparabile o riparabile a lungo termine, imputabile al titolare della specifica concessione d'uso rilasciata dall'Amministrazione comunale. E' facoltà dell'Amministrazione comunale subordinare la concessione alla stipulazione, da parte del concessionario, di una congrua ASSICURAZIONE e richiedere un deposito cauzionale proporzionale all'entità della manifestazione.

ART.6 - L'Amministrazione Comunale può revocare la concessione di uso prima dell'inizio della manifestazione per improvvise, impreviste ed inderogabili necessità.

In tal caso, il Comune è sollevato da ogni obbligo di risarcire i richiedenti la concessione di qualsiasi spesa o danno derivati dalla revoca.

ART.7 - Qualsiasi inosservanza da parte dei concessionari alle presenti clausole autorizza l'Amministrazione comunale, senza che occorra diffida o costituzione in giudizio, a revocare la concessione senza onere alcuno di rimborso o risarcimento.

ART.8 - Il presente Regolamento dovrà essere pubblicizzato alle SOCIETA', ENTI FEDERAZIONI che normalmente utilizzano il Campo Sportivo "Confluenza" e affisso, ben in vista, nei locali dell'impianto stesso.

ART.9 - Il Campo Sportivo "Confluenza" è un impianto sportivo destinato alla pratica del calcio e alle altre attività motorio-sportive compatibili con la tipologia dell'impianto. L'utente deve conformare il suo comportamento a queste finalità ed evitare tutto quanto possa disturbare i frequentatori nell'esercizio delle attività sportive. L'utente, il cui comportamento risulta di disturbo, sarà allontanato dall'impianto. I/Le cittadini/e, le società sportive, gli/le atleti/e e le autorità scolastiche devono prendere visione del Regolamento per l'utenza e comunque non possono invocare l'ignoranza.

ART.10 - L'affissione di materiale pubblicitario deve essere preventivamente autorizzata dall'Amministrazione comunale e dovrà seguire le

Anlage im Zusammenhang mit der Konzession entstehen sollten, unabhängig davon, von wem und wie sie verursacht wurden.

Der Wert des Schadens, der der Anlage zugefügt wurde, wird von der Stadtverwaltung nach eigenem, unanfechtbarem Urteil ermittelt. Eine etwaige Wiederherstellung der Anlagen muss gleich nach Ende der Veranstaltung, für welche die Anlage zur Nutzung überlassen wurde, erfolgen.

Die Gemeinde hat Anrecht auf Schadensersatz für Restschäden, die nicht oder jedenfalls nicht kurzfristig behoben werden können, falls diese Schäden im Rahmen einer spezifischen, von der Stadtverwaltung ausgestellten Konzession entstanden sind. Es liegt im Ermessen der Stadtverwaltung, die Konzession vom Abschluss einer angemessenen VERSICHERUNG von Seiten des Konzessionsempfängers abhängig zu machen. Ferner kann sie je nach Umfang der Veranstaltung eine angemessene Sicherheits-hinterlegung verlangen.

ARTIKEL 6 - Die Stadtverwaltung kann aus unerwarteten, unvorhersehbaren und unabdingbaren Erfordernissen die Konzession vor Beginn der Veranstaltung widerrufen.

In diesem Fall ist die Stadtgemeinde nicht verpflichtet, den Antragstellern allfällige bestrittene Kosten oder allfällige durch den Widerruf entstandene Schäden zu ersetzen.

ARTIKEL 7 - Jede Nichteinhaltung dieser Nutzungsordnung durch die Konzessionsinhaber berechtigt die Stadtverwaltung dazu, die Konzession ohne Bedarf einer vorherigen Mahnung bzw. einer Kostenrückerstattung zu widerrufen.

ARTIKEL 8 - Diese Nutzungsordnung muss den VEREINEN, KÖRPERSCHAFTEN und VERBÄNDEN, die gewöhnlich den Passermündung-Sportplatz nutzen, zur Kenntnis gebracht werden und in den Räumlichkeiten des Sportplatzes in gut sichtbarer Lage angeschlagen werden.

ARTIKEL 9 - Der Sportplatz „Passermündung“ ist für den Fußballspiel und für sonstige Bewegungsübungen und sportliche Aktivitäten, die mit dieser Anlage vereinbar sind, bestimmt. Wer die Anlage benutzt, muss sich im Einklang mit dieser Zweckbestimmung verhalten und alles unterlassen, was die anderen SportplatzbesucherInnen bei der Ausübung ihrer sportlichen Tätigkeiten stören kann. Wer die anderen stört, wird von der Anlage verwiesen. Die BürgerInnen, die Sportvereine, die AthletInnen und die Schulbehörden müssen in die Sportplatzordnung Einsicht nehmen. Auf keinen Fall können sie sich auf Unkenntnis berufen.

ARTIKEL 10 - Werbematerial darf erst nach Genehmigung durch die Stadtverwaltung auf dem Sportplatz angeschlagen werden. Maße und Lage der



linee guida fissate dal Servizio Sport, per quanto concerne la localizzazione e le dimensioni dello stesso.

ART.11 - Ogni altra disposizione, così come qualsiasi consuetudine o uso, in contrasto con le suindicate disposizioni, cessa di avere vigore.

ART.12 - L'utenza è tenuta a rispettare anche le disposizioni verbali impartite dal Responsabile Comunale e dal personale addetto.

ART.13 – Le tariffe per l'accesso e l'uso del campo sportivo "Confluenza", e le successive modifiche tariffarie saranno determinate con deliberazioni della Giunta comunale.

Werbeträger müssen sich nach den Vorgaben der Dienststelle für Sport richten.

ARTIKEL 11 – Alle anderen Bestimmungen und Bräuche, die mit den oben genannten Bestimmungen unvereinbar sind, verlieren hiermit ihre Gültigkeit.

ARTIKEL 12 – Die BenutzerInnen des Sportplatzes müssen sich auch an die mündlichen Anweisungen des Verantwortlichen der Stadtgemeinde und des zuständigen Personals halten.

ARTIKEL 13 – Gebühren und Gebührenabänderungen für die Benutzung des Sportplatzes „Passermündung“ werden mit Beschluss des Gemeindevorstandes festgelegt.

